



Info Village North Hatley

NORTH HATLEY'S MUNICIPAL NEWSLETTER

Volume 07

No. 04

December 2015/
January 2016

*Municipal Council
members and staff at
Town Hall extend to
all citizens their very best
Holiday wishes of health,
happiness and prosperity.*



MUNICIPAL HOLIDAY GREETING CARDS

Following an arts contest held at the North Hatley Elementary School for 3rd and 4th grade students, Municipal Council is proud to present the work of art that will be used for the Municipal Holiday Greeting Cards. The contest winner is Devin Ride, a grade three student. David's entry was selected from a number of entries submitted by grade 3 and 4 arts students. A gift certificate and laminated frame will be awarded to David in recognition for his work.

TABLE OF CONTENTS

Municipal News	2
Office Hours	2
Environment	2
Mayor's Report	3-4
Leisures and activities	5
Library	5
Your pets.....	6
Youth Section	7
Advertising	7-9

THE MAYOR'S OFFICE

Mayor

Mr. Michael Page

Councillor, Seat #01

Mrs. Pauline Farrugia

Councillor, Seat #02

Mrs. Marcella Davis Gerrish

Councillor, Seat #03

Mr. Guy Veillette

Councillor, Seat #04

Normand Jolicoeur

Councillor, Seat #05

Mr. Claude Villeneuve

Councillor, Seat #06

Mr. Alain Beaulieu

General Manager and Secretary Treasurer:

Daniel Décary

Assistant Secretary Treasurer:

Danielle Gauvin

Secretary Receptionist:

Natacha Prince

Emergency Measures Coordinator:

Daniel Décary

Inspector – Building and Environment:

Carl Rodrigue

Foreman – Public Works:

Dany McKelvey

Pres. – Planning & Heritage Advisory Committee:

Alain Beaulieu

Employees – Public Works:

Scot Fergusson and Wade Morse

Documents Access:

Daniel Décary

Business hours:

Monday through Friday
10 to 12 a.m. and 1 to 4 p.m.

Coordinates:

3125, chemin Capelton
North Hatley, (Quebec) J0B 2C0

Telephone: (819) 842-2754

Fax: (819) 842-4501

Email: info@northhatley.org

communication@northhatley.org

Web Site: www.northhatley.org

Important numbers:

Emergency: 911

Sûreté du Québec: 310-4141 or *4141 (cell.)

Road conditions: 511

Urgence-santé: 811

Legal Deposit:

Library and Archives Canada

ISSN 1920-0099 – Printed in Canada



Les Publications
Municipales
Division of 9252-8223 Québec Inc.

Designers and Printers of
your Municipal Newsletter

424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1.877.553.1955

www.pubmun.com

MUNICIPAL NEWS

TOWN HALL SCHEDULE FOR THE HOLIDAY SEASON

The Municipal offices will close from December 23rd, 2015 to January 3rd, 2016 inclusively.

We will re-open January 4th, 2016.

NOMINATION

We inform you that *Mr. Guy Veillette* was elected as councillor for Seat # 3 on November 1st.



ENVIRONNEMENT

CHRISTMAS TREES

Once again, the municipality will be picking up your Christmas trees during a special collection that will be held on **Monday January 11th, 2016 only. Trees must be by the roadside before 7 a.m.**



Here are a few guidelines to follow:

- Make sure there are no Christmas decorations left on the tree
- Do not put a plastic slipcover on your tree
- Protect your tree from the elements until the scheduled collection date.

DEATH OF WILLIAM FABIAN "FLIP" DAWSON

It is with deep sadness that we announce the death on December 7th of William Fabian "Flip" Dawson.

Mr. Dawson was a very involved member of the community, working with Meals-on-Wheels, Saint-Elizabeth Church, the North Hatley Golf Course, the NHRS and many other organizations. He was also a member of the Town Planning and Heritage Consultative Committee (CCUP) from 2009 to January 2015.

We wish to extend our most sincere condolences to his family.

- Put your tree along the driveway, free of snow and ice. Please do not put your tree on the road as this would hinder snow clearing operations.

GREEN HOLIDAY TIPS

- 1- **Reduce:** opt for gift giving of your time or services
- 2- **Reuse:** opt for washable or compostable dishes for your gatherings
- 3- **Recycle:** non-metallic gift wrap is recyclable
- 4- **Tree recycle:** check for natural tree pick-up dates

For more tips: www.abcdubac.com

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

Regular meetings are held on Mondays, except on legal holidays when they are postponed until the next day, Tuesday, by municipal by-law. The next public council meetings will be held January 11th, February 1st and March 7th 2016 at 7:00 p.m. at the Community center located at 3127, chemin Capelton.

Telephone : 819 842-2754 • Facsimile : 819 842-4501 • www.northhatley.org

HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES IN THE NEWSLETTER

The "Info Village" newsletter is published every season. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news (in french and english version) by email at : info@northhatley.org or by calling (819) 842-2754. All written materials must be sent in Word files and photos must be in JPG or BMP.

FOR ADVERTISING, PLEASE CALL TOLL FREE:
LES PUBLICATIONS MUNICIPALES AT 1 877 553-1955

MAYOR'S REPORT ON THE FINANCIAL SITUATION

Dear Citizens,

In accordance with the Quebec Municipal Code, I am pleased to present you with the Annual Report on the Municipality's financial situation.

It is the opportunity to provide you with information as required by law and to talk to you about various other topics of public interest as well.

1. MUNICIPAL CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE ACCOUNTING PERIOD ENDING DECEMBER 31, 2014, INCLUDING THE AUDITOR'S REPORT FOR THE SAME PERIOD

The following is a summary of the municipal financial statements for the period of January 1 to December 31, 2014:

- non-consolidated operating fund revenues totaled \$3,131,727 and non-consolidated operating fund expenses totaled \$3,171,341;
- the year ended with a non-consolidated operating deficit of \$39,614;
- the accumulated deficit is in the amount of \$116,810;
- the non-consolidated long-term net debt is in the amount of \$9,630,678 and the consolidated long-term net debt is in the amount of \$12,846,083;
- reserve funds totaled \$819,337.

The financial statements were audited by the firm of Raymond Chabot Grant Thornton, s.e.n.c. In the opinion of the auditors, the consolidated financial statements present fairly, in all material respects, the financial situation of the Municipality of the Village of North Hatley as at December 31, 2014, as well as results of operations, changes in net debt and cash flow for the year ended, in accordance with Canadian public sector accounting standards.

2. THREE-YEAR CAPITAL PLAN

For the three-year capital plan of 2015-2016-2017 budget estimates are in the order of \$936,550. In 2015, a few projects were completed, notably the replacement of various computer equipment, a tractor replacement, the drainage of aerated ponds, a power supply system for the Farmers Market and street furniture. Projects were submitted for the purpose of obtaining subsidies for various work projects at the Community Centre.

3. PRELIMINARY BUDGET ESTIMATES FOR THE CURRENT YEAR ENDING DECEMBER 31, 2015

The adopted budget for 2015 was of revenues and expenses in the order of \$2,838,188. As this report is presented, from all indications revenues and expenses will exceed estimates.

The increase in revenues is due in great part to property transfer taxes that have exceeded estimates, as well as to some government subsidies.

The increase in expenses is due mainly to road work that was required following the torrential rains of June and July, a portion of which is the object of claims submitted to the Ministère de la sécurité publique. The harsh winter that we experienced, including frequent snow falls and ongoing intense cold, resulted in an increase in expenses for the maintenance of roads and various infrastructures. Finally, a flood plain management plan and a Plan particulier d'urbanisme (PPU) for the centre of the Village required that mandates be given for various professional services.

As the year comes to a close, I am optimistic that revenues and expenses will balance out. Final results will be known when financial statements for 2015 are completed.

4. REMUNERATION OF ELECTED OFFICIALS

In accordance with the Act respecting the remuneration of elected municipal officials, the following are the remuneration and expense allowances of elected officials for all municipal and para-municipal work they undertake.

The Mayor receives an annual salary of \$7,078.68 for the tasks he undertakes locally and an expense allowance of \$3,536.32. He receives a remuneration of \$2,477.81 for his participation in MRC of Memphrémagog events and meetings and an expense allowance equivalent to half of this amount or \$1,238.90.

Councillors each receive an annual remuneration of \$2,368.17 for their work and an expense allowance of \$1,183.77.

An amount of \$37.11 is allocated to each elected official for participation in a municipal committee meeting.

I take the opportunity to acknowledge the commitment made by the elected Council members who week in and week out contribute in a manner that is worthy of

mention. As you can see, financial gain is not a determining factor for these people in committing themselves to serve the community.

5. LIST OF CONTRACTS OF MORE THAN \$25,000 IN THE COURSE OF THE PAST YEAR

The list of contracts of more than \$25,000, and contracts of more than \$2,000 with a same contractor when the amount of the contracts exceeds \$25,000, is available on request to the management staff at the Municipality and on the internet site of the Municipality.

6. PROJECTS AND IMPROVEMENTS IN THE COURSE OF THE PAST YEAR

In addition to the ongoing management of municipal services, I wish to draw attention to a number of files that held particular attention for Council in 2015.

- The end of construction work on the filtration plant and the launch of the aqueduct system remained items of high importance for both Council members and administration staff of the Municipality. After a twelve-year wait, we can be proud of the outcome. Citizens we met at the open house were many in expressing their appreciation.
- Sports and Culture remained an object of constant activity. Support for local groups and organisations, sponsoring and managing numerous events, celebrations and concerts were an opportunity for citizens, neighbours and visitors alike to get a taste of local know-how and to establish relationships that will be increasingly valuable in the future.
- The Farmers Market celebrated its 40th Anniversary by attracting a record number of merchants and maintaining a strong and steady attendance.
- Joint efforts with the Merchants Association and a renewed approach to tourism were beneficial in progressively restoring to our community its unique status in the eyes of the villagers.
- Ongoing work on the flood zone management plan and the resulting urban plan are also noteworthy. I am very proud of the work accomplished within a framework where vision and innovation played a major role. Many of you have told us on a daily basis how anxious you are to see this sector further developed. Results will soon be presented to you for your comments.
- Citizen participation has also been at the forefront for us. The structure of the various municipal committees has been the object of a major revision that a strategic planning committee has begun to put into practice.

In the coming months, the committee will proceed with the revision of various planning strategies put into place by the Municipality in recent years. Council proposes to endow the Municipality with a vision for long-term development and a subsequent action plan.

Other committees will be launched during the coming year.

- Municipal representation within the diverse regional organisations has been an ongoing priority in order for the Municipality to be part of the most recent developments and to be present and ready for all eventual opportunities that may arise.
- Efforts made to ensure increased contact with our citizens, our merchants, the many local organisations and our neighbouring municipalities also must be mentioned. The revamped Internet site, the monthly publication of Council News, the quarterly Info-Village, the many meetings and exchanges between all concerned and Council members and Administration, are proof of our determination to maintain solid ties and services to the community.

This is not merely an exhaustive list of files on which Council and Administration have worked but rather projects of significance in the ongoing development of our community.

Although I am extremely pleased with the strides we have made in 2015, I do have to address two main areas of concern:

- As you undoubtedly know, I am very concerned with the financial health of our community. With a public debt of more than \$21,000 per housing unit, we can only conclude that the trend has to be reversed. Although the challenge is a major one, we will face it head on. We will have to show proof of creativity and innovation and especially be able to count on the support of our citizens.
- Finally, we have all been witness to dissension regarding various Council decisions or projects. My biggest hope would be to see all citizens take part in all projects in the Municipality. I invite all citizens to not hesitate to speak to Council members or Administration staff for any questions they may have or points of view they want to make known.

In closing, I would like to thank my colleagues on Council for their unwavering support and staff members at the Municipality whose goal, day after day, is to provide services with a personal touch.

Thank you for your attention.

Michael Page



PLAISIRS D'HIVER IS COMING SOON

Don't forget to mark it on your calendar - Plaisirs d'hiver will be back as of February 13, 2016. We are in the process of putting together an events programme that is sure to please everyone in the family. All details will be made available before long. Be on the lookout for public notices of the schedule of dates and events.



Santa Claus is coming to town. He arrives in Dreamland Park on **Sunday, 20th December at 5:30 p.m.** Come and welcome him!

If you take a lovely picture, please send it to us (susan@pied.nu). We'll use the best for next year's publicity. This is your chance to have your child (or grandchild) in the Village and Township bulletins!

This event is organised by the North Hatley Community Centre, with much appreciated help from the Firemen.

Susan Gwyn,
for the Community Centre

LOOKING FOR VOLUNTEERS

Do you have some free time or ideas to share? Would you like to take part in the organization of events planned for the Municipality in 2016? Would you like to launch a new activity or event?

Please contact **Natacha Prince at the Municipality at 819 842-2754 or e-mail her at info@northhatley.org to let her know of your interest in volunteering or of a project you have in mind.**

WANTED

The North Hatley Recreation Society would like to give its website a more up-to-date look and feel. **If you are interested in taking on the challenge, please contact Geneviève Séguin at 819 842-1332.**

UPCOMING MUSICAL EVENTS IN NORTH HATLEY

ESTRIA QUINTET CONCERTS AT ST. ELISABETH'S CHURCH (3115 Capelton)

Tickets: \$10 (children free) – Reserve at estria@cgocable.ca or at 819-842-1072

Saturday December 19th 2015 at 3 pm – A CHRISTMAS CONCERT

The Estria Quintet and the choir Les Voix Libres will present selections from The Nutcracker Ballet by Tchaikovsky, the Christmas Oratorio by Bach, the Messiah by Handel, and will lead a big sing-a-long to put everyone in the spirit of the season. Come join us!

Sunday March 20th 2016 at 3 pm – THE BOUFFIL CLARINET TRIO

Stéphane Tremblay and Jean-Yves St-Pierre (clarinets) and Pauline Farrugia (clarinet and bass clarinet) will perform works for trio by Mozart, Beethoven, Poulenc and Bouffil.

Sunday May 22nd 2016 at 3 pm – THE UPLANDS TRIO (clarinet, cello and piano)

Clarinetist Pauline Farrugia, cellist Erich Kory and pianist Daniella Bernstein will perform a selection of the magnificent repertoire for this formation of instruments. Included will be works by Kahn, Muczynski and Lutoslawski. Come and discover this beautiful music!

AUTUMN GENIUS SERIES AT UU ESTRIE CHURCH (201 Main)

Free for 60+ only with advance reservations at (estria@cgocable.ca or at 819-842-1072)

Friday February 5th 2016 at 11 am – THE GENIUS OF FLORENT SCHMITT

A lecture in French by Dr. Federico Lazzaro on the subject of composer Florent Schmitt, followed by a performance of the composer's "À tour d'anches" by Étienne de Médecis (oboe), Pauline Farrugia (clarinet), Erich Kory (cello) and Tristan Longval-Gagné (piano). A light lunch will be served after the event.

Friday March 4th 2016 at 11 am – THE GENIUS OF JACQUES-JULES BOUFFIL

A lecture in English by Dr. Pauline Farrugia on the subject of composer and clarinetist Jacques-Jules Bouffil, followed by a performance of one of the composer's trios by clarinetists Stéphane Tremblay, Jean-Yves St-Pierre and Pauline Farrugia. A light lunch will be served after the event.

The Autumn Genius series is a presentation of the Estria Quintet, in collaboration with the UU Estrie Church with the financial support of the *Conférence régionale des élus de l'Estrie et du Secrétariat aux aînés.*



NEWS FROM THE LIBRARY

Still a few days to visit our ANNUAL CHRISTMAS ART AND GIFT SHOW!

Looking for something different to offer your loved ones this year?

Come and visit us just for the pleasure of seeing beautiful arts & crafts.

Why not take this opportunity to shop locally and support our local artists and artisans.

HOLIDAY SCHEDULE:

The Library will be open:

- December 15 to 19 - regular hours
- December 20 - 12:30 p.m. to 3 p.m.
- December 22 - 10 a.m. to 12:30 p.m.
- December 23-24 – 10 a.m. to 3 p.m.
- December 29-30 – 10 a.m. to 12:30 p.m.

The Board of Directors extend warm thanks to all volunteers who give of their time throughout the year to make the

Library a vibrant place in our small community.

We wish you all a Holiday Season filled with peace, joy and good books.

FOR MORE INTERACTION, FOLLOW US ON FACEBOOK:

<https://www.facebook.com/north.hatley.bibliotheque.library>



RENOUVELLEMENT DES LICENCES POUR CHATS ET CHIENS

The renewal of cats and dogs licences will take place between January 15th and February 15th 2016. All “pet parents” who have dogs and cats already registered at the Eastern Townships SPA will receive their renewal notice before the end of January.

DID YOU KNOW THAT...

- **Registering your pet is a municipal bylaw?** The regulations of many municipalities in the Townships state that any pet owner must register him or her at the Eastern Townships SPA.
- **The registration is valid from January 1st until December 31st of each year?** Every year, you must renew your pet’s registration through the notice sent to you by mail by the Eastern Townships SPA. A new ID tag is not sent with this notice; you use the same tag year after



year. Should your pet lose his ID tag or the number on it has erased over time, call the Eastern Townships SPA at 819-821-4727, option 4. A new ID tag will be mailed to you.

- **You must pay the registration renewal before February 15th 2016?** The municipal bylaw states that administration fees are added to payments made after this date. Also, according to this municipal bylaw, failure to comply may result in a fine of no less than \$50.
- **You are entitled to a \$10 rebate if your pet is spayed or neutered?** If your pet has been spayed or neutered over the past year, include a proof of sterilization (provided by a veterinary doctor) with your payment or sent it to the Eastern Townships SPA by fax at 819-823-1573. You will then benefit from a \$10 rebate on the regular fee for your pet’s registration.

YOU NO LONGER HAVE A PET?

If you no longer have a pet, contact the Eastern Townships SPA at 819-821-4727 (option 4), so its personnel can update your file.

YOU HAVE A NEW FOUR-LEGGED FRIEND? YOU HAVE MOVED?

If you recently have a new pet at home or have moved, according to the municipal bylaw you must register him or her **within 15 days after his or her arrival or after moving into your new home.** To do so, you have three options:

- Contact the Eastern Townships SPA at 819-821-4727 (option 4) Monday through Friday between 10 a.m. and 5 p.m.;
- Visit the Eastern Townships SPA shelter, Monday through Saturday between 10 a.m. and 5 p.m.;
- Fill out the registration form available at spaestrie.qc.ca under the button Registering your pet (on the right-hand side of the screen), under the section Registering a pet and obtaining an ID tag and send it back to the Eastern Townships SPA. Do not pay this registration immediately; you will receive an invoice shortly.

For more information, do not hesitate to contact us at 819-821-4727, option 4. It will be a pleasure to answer your questions.

WINTER AND YOUR COMPANION

The SPA reminds you to be vigilant with your pet during winter season.



Like humans, animals may suffer from severe frostbite. Pay particular attention to your pet’s small cushions, ears and tail. This is the reason why, if you keep your pet outdoor, it needs to have a suitable shelter during winter season. It is also important to clean and dry your pet’s small cushions after taking a walk in order to remove every trace of calcium and abrasive substance.



Happy New Year!

THE 8 ERRORS

Our artist reproduced this drawing and has voluntarily modified 8 details... If you look carefully, you will surely find them yourself!



Original



Modified



Les Publications Municipales
Division de 9252-8223 Québec Inc.

Créativité et technologie à votre service...

8 presses numériques haute-vitesse



CONCEPTION ET IMPRESSION:
Cartes d'affaires, dépliants, brochures, menus de restaurants, affiches, banderoles, formules d'affaires et plus encore...

Denis Rheault, président
denis@pubmun.com

Concepteurs et imprimeurs de votre journal
424, du Rivage, Saint-Antoine-sur-Richelieu (Qc) J0L 1R0 • 1 877 553-1955

www.pubmun.com




RE/MAX
RE/MAX D'ABORD INC.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec inc.

Bur. : 819 822-2222
Cell. : 819 574-7804

Dara Jane Loomis, B.B.A. dara.loomis@remax-quebec.com
Courtier immobilier www.daraloomis.com

**Post...
Il y a une place pour
votre annonce
ici!**



Pour informations: 1 877 553-1955